

Porca miseria

Type de contenu : Texte

Type de médiation : sans médiation

Titre(s) : Porca miseria [Texte imprimé] / Tonino BENACQUISTA

Auteur(s) : Benacquista, Tonino (1961-....)

Publication : [Paris] : Gallimard, DL 2021

Fabrication / Impression : [Paris] : Gallimard

Description matérielle : 1 vol. (196 p.) ; 21 cm

ISBN : 978-2-07-295376-7

EAN : 9782072953767

Autres classifications : 804

Résumé ou extrait : « Les mots français que j'entends ma mère prononcer le plus souvent sont cholestérol et contrariété. Je m'étonne qu'une femme ayant tant de mal à amadouer sa langue d'adoption puisse connaître deux termes selon moi si savants. Contrariété l'emporte de loin. Elle finit par se l'approprier comme s'il la débarrassait du devoir d'aller mieux, et qu'une fois prononcé, rien ne l'obligeait à développer, tout était dit, contrariété. Les soirs où l'affrontement avec son mari devient inévitable, elle assène le mot ruine, en italien, c'est la note la plus aiguë de son lamento, la rouiiiina, dont le sens est sans équivoque : c'est l'émigration, le départ maudit, la faute originelle, la source de tous ses maux, la contrariété suprême. » En 1954, la famille Benacquista quitte l'Italie pour s'installer en banlieue parisienne. Les parents, Cesare et Elena, connaîtront le sort des déracinés. Dans ce bouleversant récit des origines, leur petit dernier, Tonino, restitue avec fantaisie cette geste. Il raconte aussi les batailles qui ont jalonné sa conquête de la langue française. Avec Porca miseria, Tonino Benacquista trace la lumineuse trajectoire d'un autodidacte que l'écriture a sauvé des affres du réel.